



Sporazum med Evropsko unijo in Libanonsko republiko v obliki izmenjave pisem o spremembi in dopolnitvi Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Libanonsko republiko, v katerem so določeni pogoji za sodelovanje Libanonske republike v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA)

A. Pismo Unije

Spoštovani,

v čast mi je sklicevati se na Sporazum o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Libanonsko republiko, v katerem so določeni pogoji za sodelovanje Libanonske republike v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA) ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: sporazum PRIMA). Sporazum PRIMA določa pogoje za sodelovanje Libanona v programu PRIMA. Pogoji so določeni v Sklepu (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾ (v nadaljnjem besedilu: sklep PRIMA), ta sporazum pa ostane v veljavi, dokler velja sklep PRIMA. V sklepu PRIMA se zahteva, da je treba končne dejavnosti, ki se bodo financirale v okviru Obzorja 2020, vključno s končnimi razpisi za zbiranje predlogov v okviru ustreznih letnih delovnih načrtov, začeti do 31. decembra 2024, v ustrezno utemeljenih primerih pa do 31. decembra 2025. Da bi podaljšali njegove dejavnosti, je bilo treba sklep PRIMA spremeniti in ga vključiti v Obzorje Evropa.

Po sprejetju Sklepa (EU) 2024/1167 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾ o spremembi Sklepa (EU) 2017/1324 v zvezi z nadaljnjim sodelovanjem Unije v programu PRIMA v okviru Obzorja Evropa v nadaljnjem besedilu: spremenjeni sklep PRIMA) je treba spremeniti in dopolniti sporazum PRIMA, da bi se uskladil s spremenjenim sklepom PRIMA in bi se tako Libanon lahko še naprej štel za sodelujočo državo v Obzorju Evropa na podlagi člena 1(2) spremenjenega sklepa PRIMA. Poleg tega je treba glede na nova finančna pravila v sporazum PRIMA v celoti vključiti izvedbene dogovore o medsebojni pomoči, sklenjene na podlagi člena 2 sporazuma PRIMA, kot je določeno v tem sporazumu v obliki izmenjave pisem. Za popolno vključitev izvedbenih dogovorov o medsebojni pomoči v sporazum PRIMA se torej predlagajo naslednje spremembe navedenega sporazuma:

1. člen 2 se nadomesti z naslednjim:

„Pogoji za sodelovanje Libanona v programu PRIMA so določeni v Sklepu (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁴⁾. Pogodbenici izpolnjujeta obveznosti iz Sklepa (EU) 2017/1324 in sprejmeta ustrezne ukrepe, zlasti z zagotavljanjem vse potrebne pomoči za zagotovitev uporabe člena 10(2) ter člena 11(3), (3a) in (4) navedenega sklepa. Podrobne ureditve za tako pomoč so določene v Prilogi.“;

2. doda se naslednji člen 8:

„Člen 8

Podrobne ureditve za pomoč, ki so bistvene za sodelovanje, so vključene kot Priloga k temu sporazumu in so njegov sestavni del.“;

⁽¹⁾ Sporazum o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Libanonsko republiko, v katerem so določeni pogoji za sodelovanje Libanonske republike v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA) (UL EU L 79, 22.3.2018, str. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_international/2018/467/oj).

⁽²⁾ Sklep (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. julija 2017 o sodelovanju Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA), ki ga skupaj izvaja več držav članic (UL EU L 185, 18.7.2017, str. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj>).

⁽³⁾ Sklep (EU) 2024/1167 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. aprila 2024 o spremembi Sklepa (EU) 2017/1324 v zvezi z nadaljnjim sodelovanjem Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA) v okviru Obzorja Evropa (UL EU L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj>).

⁽⁴⁾ Sklep (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. julija 2017 o sodelovanju Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA), ki ga skupaj izvaja več držav članic (UL EU L 185, 18.7.2017, str. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj>), kakor je bil spremenjen s Sklepom (EU) 2024/1167 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. aprila 2024 o spremembi Sklepa (EU) 2017/1324 glede nadaljnega sodelovanja Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA) v okviru Obzorja Evropa (UL EU L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj>).

3. naslednja priloga se doda sporazumu PRIMA:

„PRILOGA

O medsebojni pomoči na podlagi člena 2

Podrobnosti o medsebojni pomoči, opisane v tej prilogi, so osredotočene na izmenjavo informacij in posvetovanja med pogodbenicama ter na druge načine pomoči, kot je olajšanje dostopa za revizije, preverjanja in preglede odhodkov ter dostopa za preiskave, zlasti v zvezi z uporabo člena 10(2) ter člena 11(3), (3a) in (4) Sklepa (EU) 2017/1324 v zvezi s posrednimi ukrepi, ki se financirajo na podlagi člena 6(1), točka (a), navedenega sklepa (v nadaljnjem besedilu: posredni ukrepi). Te podrobnosti nikakor ne pomenijo nepogodbene odgovornosti pristojnih imenovanih libanonskih organov v primeru nepravilnosti, odkritih med finančnimi pregledi, revizijami, preverjanji in inšpekcijskimi pregledi iz navedenih členov, vključno z izjavami upravičencev v zvezi z njihovim pravnim statusom ali upravičenostjo. Obveznosti libanonskih upravičencev v zvezi z revizijami, preverjanji in pregledi ter preiskavami Evropskega urada za boj proti goljufijam (OLAF), vključno z ustreznimi določbami o izvrševanju, so izčrpno urejene v sporazumih o dodelitvi nepovratnih sredstev, podpisanih med temi upravičenci in izvedbeno strukturo programa PRIMA (fundacija PRIMA).

ČLEN 1

Revizije, preverjanja in pregledi

1. Libanonski organi morajo na podlagi člena 2 Sporazuma zagotoviti potrebno pomoč za revizije odhodkov z olajšanjem izvajanja teh operacij. Kadar je taka pomoč potrebna, izvedbena struktura programa PRIMA (fundacija PRIMA) libanonskemu imenovanemu organu vnaprej zagotovi osnovne informacije v zvezi z nalogami teh revizij, preverjanj in pregledov, s čimer imenovanemu organu omogoči lažje izvajanje teh nalog v ustreznem obsegu.

Za namene te točke je imenovani libanonski organ nacionalni svet za znanstvene raziskave – Libanon (CNRS-L).

2. Revizije, preverjanja in pregledi se lahko izvedejo po prenehanju veljavnosti Sklepa (EU) 2017/1324, kakor je bil spremenjen s Sklepom (EU) 2024/1167, ali Sporazuma ali po odpovedi Sporazuma, v kolikor je to potrebno za izvajanje programa PRIMA.

ČLEN 2

Preiskave Evropskega urada za boj proti goljufijam (OLAF) in Evropskega javnega tožilstva (EJT)

1. Libanonski organi morajo na podlagi člena 2 Sporazuma zagotoviti potrebno pomoč za preiskave OLAF ob ustreznem upoštevanju libanonske nacionalne zakonodaje.

2. OLAF pripravlja in izvaja preiskovalne dejavnosti na libanonskem ozemlju v tesnem sodelovanju s pristojnim libanonskim organom, ki ga imenuje Libanonska republika. OLAF imenovani organ pravočasno obvesti o predmetu, namenu in pravni podlagi pregledov in inšpekcij na kraju samem, opravljenih na libanonskem ozemlju, tako da lahko zagotovi vso potrebno ustrezno pomoč. V ta namen lahko osebje pristojnih libanonskih organov sodeluje pri tovrstnih pregledih in inšpekcijah na kraju samem.

Če imenovani libanonski organ tako želi, lahko preglede in inšpekcije na kraju samem izvede skupaj z OLAF.

Za namene te točke je imenovani libanonski organ nacionalni svet za znanstvene raziskave – Libanon (CNRS-L).

3. Če zadevni udeleženci posrednih ukrepov ali pravni subjekti s sedežem v Libanonski republiki nasprotujejo pregledu ali inšpekciji na kraju samem, libanonski organi v skladu z nacionalnimi pravili osebju OLAF zagotovijo potrebno pomoč, da lahko učinkovito in brez nepotrebnega odlašanja izvede preglede in inšpekcije na kraju samem.

4. OLAF bo libanonske organe po možnosti pravočasno obvestil o rezultatih takih pregledov in inšpekcij na kraju samem.

5. Libanonski organi sodelujejo z Evropskim javnim tožilstvom⁽¹⁾ in mu tako omogočijo izvajanje obveznosti preiskovanja, pregona in obsodbe storilcev kaznivih dejanj, ki škodijo finančnim interesom Unije, in njihovih sotorilcev v skladu z veljavno zakonodajo.

ČLEN 3

Informacije in posvetovanje

Pogodbenici si redno izmenjujeta informacije za medsebojno pomoč na podlagi Sporazuma, razen če tega ne prepovedujejo veljavna pravila ali zakoni, in se na zahtevo ene od pogodbenic posvetujeta.

Pristojni libanonski organi v razumnem roku Komisijo ali OLAF obvestijo o informacijah, ki so jih prejeli o domnevnih ali ugotovljenih nepravilnostih pri sklepanju ali izvajanju sporazumov o dodelitvi nepovratnih sredstev ali pogodb, sklenjenih za izvajanje posrednih ukrepov.

ČLEN 4

Zaupnost

Pogodbenici informacije, sporočene ali pridobljene v kateri koli obliki na podlagi Sporazuma, varujeta na enak način, kot podobne informacije varujejo veljavna pravila. Take informacije se ne sporočajo drugim osebam, razen tistim v fundaciji PRIMA, institucijah Evropske unije, sodelujočih članicah ali v Libanonski republiki, katerih naloge zahtevajo poznavanje teh informacij, niti se te informacije ne uporabljajo v druge namene, razen za zagotavljanje učinkovite zaščite finančnih interesov pogodbenic.“

Hvaležen bi vam bil, če bi potrdili, da se vaša vlada strinja z zgoraj navedenim. V čast mi je predlagati, da to pismo in vaša potrditev, če je vsebina tega pisma za vašo vlado sprejemljiva, skupaj predstavljata sporazum med Evropsko unijo in Libanonsko republiko v obliki izmenjave pisem o spremembi in dopolnitvi Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Libanonsko republiko, v katerem so določeni pogoji za sodelovanje Libanonske republike v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA). Ta sporazum v obliki izmenjave pisem začne veljati, ko se Unija in Libanonska republika medsebojno uradno obvestita o zaključku svojih notranjih postopkov odobritve za sklenitev tega sporazuma.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

⁽¹⁾ Uredba Sveta (EU) 2017/1939 z dne 12. oktobra 2017 o izvajanju okrepljenega sodelovanja v zvezi z ustanovitvijo Evropskega javnega tožilstva (EJT) (UL EU L 283, 31.10.2017, str. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj>).

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktą metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u hamsa u ghoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, omega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.
حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

Za Evropský svaz
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الاتحاد الأوروبي

B. Pismo Libanonske republike

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom, v katerem je zapisano:

„v čast mi je sklicevati se na Sporazum o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Libanonsko republiko, v katerem so določeni pogoji za sodelovanje Libanonske republike v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA) ⁽²⁾ (v nadaljnjem besedilu: sporazum PRIMA). Sporazum PRIMA določa pogoje za sodelovanje Libanona v programu PRIMA. Pogoji so določeni v Sklepu (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾ (v nadaljnjem besedilu: sklep PRIMA), ta sporazum pa ostane v veljavi, dokler velja sklep PRIMA. V sklepu PRIMA se zahteva, da je treba končne dejavnosti, ki se bodo financirale v okviru Obzorja 2020, vključno s končnimi razpisi za zbiranje predlogov v okviru ustreznih letnih delovnih načrtov, začeti do 31. decembra 2024, v ustrezno utemeljenih primerih pa do 31. decembra 2025. Da bi podaljšali njegove dejavnosti, je bilo treba sklep PRIMA spremeniti in ga vključiti v Obzorje Evropa.

Po sprejetju Sklepa (EU) 2024/1167 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁴⁾ o spremembi Sklepa (EU) 2017/1324 v zvezi z nadaljnjim sodelovanjem Unije v programu PRIMA v okviru Obzorja Evropa v nadaljnjem besedilu: spremenjeni sklep PRIMA) je treba spremeniti in dopolniti sporazum PRIMA, da bi se uskladil s spremenjenim sklepom PRIMA in bi se tako Libanon lahko še naprej štel za sodelujočo državo v Obzorju Evropa na podlagi člena 1(2) spremenjenega sklepa PRIMA. Poleg tega je treba glede na nova finančna pravila v sporazum PRIMA v celoti vključiti izvedbene dogovore o medsebojni pomoči, sklenjene na podlagi člena 2 sporazuma PRIMA, kot je določeno v tem sporazumu v obliki izmenjave pisem. Za popolno vključitev izvedbenih dogovorov o medsebojni pomoči v sporazum PRIMA se torej predlagajo naslednje spremembe navedenega sporazuma:

1. člen 2 se nadomesti z naslednjim:

„Pogoji za sodelovanje Libanona v programu PRIMA so določeni v Sklepu (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁵⁾. Pogodbenici izpolnjujeta obveznosti iz Sklepa (EU) 2017/1324 in sprejmeta ustrezne ukrepe, zlasti z zagotavljanjem vse potrebne pomoči za zagotovitev uporabe člena 10(2) ter člena 11(3), (3a) in (4) navedenega sklepa. Podrobne ureditve za tako pomoč so določene v Prilogi.“;

2. doda se naslednji člen 8:

„Člen 8

Podrobne ureditve za pomoč, ki so bistvene za sodelovanje, so vključene kot Priloga k temu sporazumu in so njegov sestavni del.“;

⁽²⁾ Sporazum o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Libanonsko republiko, v katerem so določeni pogoji za sodelovanje Libanonske republike v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA) (UL EU L 79, 22.3.2018, str. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

⁽³⁾ Sklep (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. julija 2017 o sodelovanju Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA), ki ga skupaj izvaja več držav članic (UL EU L 185, 18.7.2017, str. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj>).

⁽⁴⁾ Sklep (EU) 2024/1167 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. aprila 2024 o spremembi Sklepa (EU) 2017/1324 v zvezi z nadaljnjim sodelovanjem Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA) v okviru Obzorja Evropa (UL EU L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj>).

⁽⁵⁾ Sklep (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. julija 2017 o sodelovanju Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA), ki ga skupaj izvaja več držav članic (UL EU L 185, 18.7.2017, str. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj>), kakor je bil spremenjen s Sklepom (EU) 2024/1167 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. aprila 2024 o spremembi Sklepa (EU) 2017/1324 glede nadaljnega sodelovanja Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA) v okviru Obzorja Evropa (UL EU L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj>).

3. naslednja priloga se doda sporazumu PRIMA:

.PRILOGA

O medsebojni pomoči na podlagi člena 2

Podrobnosti o medsebojni pomoči, opisane v tej prilogi, so osredotočene na izmenjavo informacij in posvetovanja med pogodbenicama ter na druge načine pomoči, kot je olajšanje dostopa za revizije, preverjanja in preglede odhodkov ter dostopa za preiskave, zlasti v zvezi z uporabo člena 10(2) ter člena 11(3), (3a) in (4) Sklepa (EU) 2017/1324 v zvezi s posrednimi ukrepi, ki se financirajo na podlagi člena 6(1), točka (a), navedenega sklepa (v nadaljnjem besedilu: posredni ukrepi). Te podrobnosti nikakor ne pomenijo nepogodbene odgovornosti pristojnih imenovanih libanonskih organov v primeru nepravilnosti, odkritih med finančnimi pregledi, revizijami, preverjanji in inšpekcijskimi pregledi iz navedenih členov, vključno z izjavami upravičencev v zvezi z njihovim pravnim statusom ali upravičenostjo. Obveznosti libanonskih upravičencev v zvezi z revizijami, preverjanji in pregledi ter preiskavami Evropskega urada za boj proti goljufijam (OLAF), vključno z ustreznimi določbami o izvrševanju, so izčrpno urejene v sporazumih o dodelitvi nepovratnih sredstev, podpisanih med temi upravičenci in izvedbeno strukturo programa PRIMA (fundacija PRIMA).

ČLEN 1

Revizije, preverjanja in pregledi

1. Libanonski organi morajo na podlagi člena 2 Sporazuma zagotoviti potrebno pomoč za revizije odhodkov z olajšanjem izvajanja teh operacij. Kadar je taka pomoč potrebna, izvedbena struktura programa PRIMA (fundacija PRIMA) libanonskemu imenovanemu organu vnaprej zagotovi osnovne informacije v zvezi z nalogami teh revizij, preverjanj in pregledov, s čimer imenovanemu organu omogoči lažje izvajanje teh nalog v ustreznem obsegu.

Za namene te točke je imenovani libanonski organ nacionalni svet za znanstvene raziskave – Libanon (CNRS-L).

2. Revizije, preverjanja in pregledi se lahko izvedejo po prenehanju veljavnosti Sklepa (EU) 2017/1324, kakor je bil spremenjen s Sklepom (EU) 2024/1167, ali Sporazuma ali po odpovedi Sporazuma, v kolikor je to potrebno za izvajanje programa PRIMA.

ČLEN 2

Preiskave Evropskega urada za boj proti goljufijam (OLAF) in Evropskega javnega tožilstva (EJT)

1. Libanonski organi morajo na podlagi člena 2 Sporazuma zagotoviti potrebno pomoč za preiskave OLAF ob ustreznem upoštevanju libanonske nacionalne zakonodaje.

2. OLAF pripravlja in izvaja preiskovalne dejavnosti na libanonskem ozemlju v tesnem sodelovanju s pristojnim libanonskim organom, ki ga imenuje Libanonska republika. OLAF imenovani organ pravočasno obvesti o predmetu, namenu in pravni podlagi pregledov in inšpekcij na kraju samem, opravljenih na libanonskem ozemlju, tako da lahko zagotovi vso potrebno ustrezno pomoč. V ta namen lahko osebe pristojnih libanonskih organov sodeluje pri tovrstnih pregledih in inšpekcijah na kraju samem.

Če imenovani libanonski organ tako želi, lahko preglede in inšpekcije na kraju samem izvede skupaj z OLAF.

Za namene te točke je imenovani libanonski organ nacionalni svet za znanstvene raziskave – Libanon (CNRS-L).

3. Če zadevni udeleženci posrednih ukrepov ali pravni subjekti s sedežem v Libanonski republiki nasprotujejo pregledu ali inšpekciji na kraju samem, libanonski organi v skladu z nacionalnimi pravili osebju OLAF zagotovijo potrebno pomoč, da lahko učinkovito in brez nepotrebnega odlašanja izvede preglede in inšpekcije na kraju samem.
4. OLAF bo libanonske organe po možnosti pravočasno obvestil o rezultatih takih pregledov in inšpekcijskega pregleda na kraju samem.
5. Libanonski organi sodelujejo z Evropskim javnim tožilstvom⁽¹⁾ in mu tako omogočijo izvajanje obveznosti preiskovanja, pregona in obsodbe storilcev kaznivih dejanj, ki škodijo finančnim interesom Unije, in njihovih sostorilcev v skladu z veljavno zakonodajo.

ČLEN 3

Informacije in posvetovanje

Pogodbenici si redno izmenjujeta informacije za medsebojno pomoč na podlagi Sporazuma, razen če tega ne prepovedujejo veljavna pravila ali zakoni, in se na zahtevo ene od pogodbenic posvetujeta.

Pristojni libanonski organi v razumnem roku Komisijo ali OLAF obvestijo o informacijah, ki so jih prejeli o domnevnih ali ugotovljenih nepravilnostih pri sklepanju ali izvajanju sporazumov o dodelitvi nepovratnih sredstev ali pogodb, sklenjenih za izvajanje posrednih ukrepov.

ČLEN 4

Zaupnost

Pogodbenici informacije, sporočene ali pridobljene v kateri koli obliki na podlagi Sporazuma, varujeta na enak način, kot podobne informacije varujejo veljavna pravila. Take informacije se ne sporočajo drugim osebam, razen tistim v fundaciji PRIMA, institucijah Evropske unije, sodelujočih članicah ali v Libanonski republiki, katerih naloge zahtevajo poznavanje teh informacij, niti se te informacije ne uporabljajo v druge namene, razen za zagotavljanje učinkovite zaščite finančnih interesov pogodbenic.

Hvaležen bi vam bil, če bi potrdili, da se vaša vlada strinja z zgoraj navedenim. V čast mi je predlagati, da to pismo in vaša potrditev, če je vsebina tega pisma za vašo vlado sprejemljiva, skupaj predstavljata sporazum med Evropsko unijo in Libanonsko republiko v obliki izmenjave pisem o spremembi in dopolnitvi Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Libanonsko republiko, v katerem so določeni pogoji za sodelovanje Libanonske republike v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA). Ta sporazum v obliki izmenjave pisem začne veljati, ko se Unija in Libanonska republika medsebojno uradno obvestita o zaključku svojih notranjih postopkov odobritve za sklenitev tega sporazuma.

Lahko vam potrdim, da se moja vlada strinja z vsebino vašega pisma ter da v skladu z vašim predlogom vaše pismo in to pismo skupaj predstavljata Sporazum med Evropsko unijo in Libanonsko republiko v obliki izmenjave pisem o spremembi in dopolnitvi sporazuma PRIMA.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

⁽¹⁾ Uredba Sveta (EU) 2017/1939 z dne 12. oktobra 2017 o izvajanju okrepljenega sodelovanja v zvezi z ustanovitvijo Evropskega javnega tožilstva (EJT) (UL EU L 283, 31.10.2017, str. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj>).

حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.

Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktą metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u hamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.

عن الجمهورية اللبنانية



За Република Ливан
Por la República Libanesa
Za Libanonskou republiku
For Den Libanesiske Republik
Für die Libanesische Republik
Liibanoni Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
For the Republic of Lebanon
Pour la République libanaise
Thar ceann Phoblacht na Liobáine
Za Libanonsku Republiku
Per la Repubblica libanese
Libānas Republikas vārdā –
Libano Respublikos vardu
a Libanoni Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Libaniża
Voor de regering van de Republiek Libanon
W imieniu Republiki Libańskiej
Pela República Libanesa
Pentru Republica Libaneză
Za Libanonskú republiku
Za Republiko Libanon
Libanonin tasavallan puolesta
För Republiken Libanon
